

# arabelle

Foyer d'hébergement  
avec crèche



Rapport d'activités 2017

## Le comité

**Présidente,** Madame Anne-Lise Schweizer

**Vice-présidente,** Madame Christina Hangauer

**Trésorier,** Monsieur Steve Candolfi

**Membres,**

Madame Katia Staehli

Madame Anne-Marie Hirt

Monsieur Félix Stämpfli

Monsieur Michael Anders

Monsieur Serge Guinot

**Directeur de l'institution,** Monsieur Marc-Antoine La Torre

**Responsable de la crèche,** Madame Joëlle Gaspoz

## Nous contacter

**Arabelle**

Foyer d'hébergement avec crèche

64, avenue des Grandes Communes

1213 Onex

T. 022 792 70 84

[info@foyerarabelle.ch](mailto:info@foyerarabelle.ch)

[www.foyerarabelle.ch](http://www.foyerarabelle.ch)

## Sommaire

Mot de la présidente	.....	4
Mot du directeur	.....	6
L'avenir d'Arabelle	.....	7
Le foyer	.....	8
La crèche	.....	16
Portraits	.....	24
Statistiques	.....	29
Comptes	.....	31
Remerciements	.....	34



## Le mot de la présidente



**Anne-Lise Schweizer**  
Présidente du comité

Lors de notre assemblée générale de 2017, j'ai terminé mon message en disant que le mot d'ordre du comité pour 2017 et 2018 était « penser et agir ». Ainsi fut fait...stimulé par l'enthousiasme du nouveau directeur et ses idées novatrices, nous avons « pensé et agi ».

**Pensé :** à la réorganisation d'Arabelle, à son rôle et à ses missions et plus particulièrement aux buts recherchés pour nos résidentes et leurs enfants. La recherche de locaux adaptés à nos besoins est évidemment toujours une priorité.

**Agi :** en installant deux nouveaux logiciels informatiques destinés, l'un à la gestion des horaires et des plannings des collaborateurs, l'autre au suivi des dossiers des résidentes et des enfants et à la centralisation en un seul document des informations les concernant. La prochaine étape traitera de la comptabilité et du système qualité, elle est prévue pour cette année.

En réactivant les liens d'Arabelle avec le réseau des

institutions sociales genevoises, en redonnant à Arabelle une voix « qui compte » et en créant des partenariats avec certaines.

En associant davantage les éducatrices de la crèche à la vie du foyer afin de mettre en commun le travail accompli dans le cadre de l'amélioration des relations mère-enfant.

En s'engageant activement dans la formation professionnelle en accueillant des stagiaires de divers horizons.

En modifiant peu à peu les mesures de prise en charge des femmes et des enfants, en travaillant davantage sur l'avenir ou le devenir de nos résidentes, en tenant compte de la réalité. Les besoins de la personne, ses envies, son potentiel doivent absolument être pris en compte pour élaborer une solution individuelle qu'elle sera susceptible d'assumer. Il nous est de plus en plus évident qu'il ne nous appartient pas de décider ce qui est bien pour elle, mais que nous sommes là

pour les aider à développer leurs compétences, à valoriser leurs qualités et leur donner les moyens de faire face au futur. Dans ce contexte, il nous paraît de plus en plus important de tenir compte des maris ou des amis, et pères, dans le processus de réinsertion, que ce soit pour l'associer au projet de la résidente, pour l'aider à créer ou à maintenir un lien avec lui, ou même à maintenir la distance nécessaire pour lui permettre de vivre de façon autonome et indépendante.

Chaque résidente est unique et toutes méritent de pouvoir aménager leur avenir, à défaut de pouvoir le choisir et il n'y a pas de solution bonne ou mauvaise, il y en a sûrement plusieurs et il lui appartient de les trouver. Nos équipes d'éducateurs ont bien compris cela, c'est pourquoi ils font preuve de beaucoup de tolérance, d'ouverture d'esprit et d'empathie dans leur accompagnement.

Nous leur en sommes très reconnaissants et les remercions pour cela.

Un grand merci au directeur, Marc-Antoine La Torre, pour son engagement, ses idéaux et son esprit positif et aux membres du comité qui participent avec conviction et soutien à la mutation d'Arabelle. Merci également à nos membres et à tous ceux qui nous soutiennent financièrement.

La mission d'Arabelle est une belle mission, elle mérite que l'on s'y engage.



## Le mot du directeur



**Marc-Antoine La Torre**  
Directeur de l'institution

Voilà une année que j'ai la chance de diriger l'Association Foyer Arabelle. C'est l'opportunité pour moi de faire un premier bilan. Je commencerai par faire un retour sur un moment important de cette année 2017 marquée par l'audit du SAI. C'est un enjeu important pour toute organisation que de se soumettre à un tel exercice. Après plusieurs mois de travail, le rapport d'audit a mis en lumière l'excellente organisation générale d'Arabelle. Les différentes recommandations du rapport vont dans le sens des actions entreprises depuis le début de l'année 2017 et permettront à l'Association d'évoluer positivement dans un élan mêlant dynamisme, innovation et efficacité.

Je tiens à remercier tous les différents acteurs de cette démarche pour leur engagement et leur professionnalisme qui ont permis de réaliser cet audit et donner sens à cette démarche.

J'aimerais également mettre en avant l'envie de l'Association Foyer Arabelle d'intensifier et de développer sa place dans le dispositif d'aide

aux femmes qui vivent la violence domestique. Pour cela, Arabelle se revendique dynamique, largement ouverte aux mouvements de la société et en réseau avec les différents partenaires traitant la problématique des violences. Dans le contexte social actuel où l'égalité entre femme et homme est largement débattue, Arabelle se doit de répondre et défendre au mieux cette égalité à travers une prise en charge adaptée et une problématisation des violences domestiques.

Dans ce but, l'année 2018 va être ponctuée par différents projets que je vais présenter.

*La violence, c'est pas toujours frappant, mais ça fait toujours mal*

Richard Leclerc

## L'avenir d'Arabelle

Lors de la session spéciale de mai 2017, la Suisse a ratifié la Convention d'Istanbul. Derrière cette appellation se cache une volonté européenne de clarifier et améliorer la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique. Bien que la Suisse, et particulièrement le canton de Genève, répondent d'ores et déjà aux principales exigences de la Convention, il reste encore beaucoup à faire.

La prise en compte des auteurs de violence est notamment un point à améliorer. Arabelle, à travers la révision de son concept socio-éducatif, réfléchit avec d'autres organismes afin de mieux aborder la problématique de l'auteur de violence dans son dispositif. Un partenariat a été signé avec la HETS de Genève et l'association Vires devant permettre la réflexion et la conceptualisation de la place de l'auteur dans notre prise en charge. En matière de violence conjugale, intervenir auprès des hommes fait aussi partie de la solution.

Dans ce contexte en mutation, le comité et la di-

rection d'Arabelle ne cachent plus leur volonté de trouver des nouveaux locaux. Cela fait plus de 50 ans que le foyer et sa crèche logent dans les mêmes lieux et il est aujourd'hui nécessaire de repenser la prise en charge en lien avec de nouvelles infrastructures. À travers ce projet, Arabelle veut pouvoir améliorer le dispositif d'hébergement des femmes vivant la violence domestique, en enrichissant ses prestations, entre autres avec des appartements de suite, des locaux permettant un meilleur soutien à la parentalité et en espace de vie plus sécuritaire, convivial et propice à une vie indépendante.

Je terminerai par un mot pour tous les bénéficiaires qui se retrouvent un jour à Arabelle. Je crois que le courage de ces femmes et enfants représente, pour toutes les personnes qui travaillent, collaborent ou soutiennent l'association, une inspiration quotidienne qui nous fait continuer avec enthousiasme et fierté ce que nous faisons.

Marc-Antoine La Torre, directeur





# LE FOYER

## Moment de vie au foyer // Fondue et Père Noël à 2042m

C'est par une belle journée de décembre que 15 mamans, 16 enfants, 2 éducatrices, une stagiaire, un civiliste, 6 poussettes, 15 sièges auto, tout cela dans un car privé, prennent la route à destination de la merveilleuse maison du père Noël.

Après 1h de car, nous voilà au pied de la montagne, prêts à monter dans un charmant petit train crémaillère. Le seul transport qui, traversant la montagne enneigée, permet d'atteindre le lieu des merveilles.

Sur place, le Père Noël nous fait découvrir sa demeure et nous ouvre ses bras pour des photos. La faim se fait ensuite ressentir. C'est donc parti pour la découverte ou redécouverte de la fondue, accompagnée d'une vue imprenable sur les Alpes et le lac Léman.

Après une courte pause dans la neige, nous repartons pour Montreux, découvrir son magnifique marché de Noël rempli de

stands de nourriture, d'habits, d'artisanat en tout genre et encore bien d'autres surprises. C'est en voyant le Père Noël filer dans le ciel que nous prenons le chemin du retour. Des étoiles plein les yeux et la tête remplie de belles images, nous prenons la route dans un silence des plus apaisant.

Silvain Zumstein, civiliste





## Le foyer // Prise en charge proposée



**Prisca Letourneau Mutzner**  
socio-esthéticienne

### L'atelier socio-esthétique

#### Une nouvelle discipline au cœur de l'accompagnement

La socio-esthétique est un accompagnement corporel de la souffrance et de la douleur par l'écoute et le toucher pour un mieux-être.

Prisca Letourneau Mutzner intervient 1 fois par semaine au Foyer Arabelle.

- C'est chaque jeudi de 9h30 à 12h30
- C'est 36 ateliers collectifs thématiques par an
- C'est 12 séances de soins individuels par an

Le but : redonner aux résidentes un moment privilégié de détente et de bien-être. Les ateliers collectifs ont pour but de favoriser les échanges par des moments chaleureux et conviviaux.

- Par exemple : échanges de recettes, fabrication de produits de beauté naturels, massage en binôme... c'est un endroit où elles peuvent se retrouver et renouer avec leur féminité.
- Dernièrement, nous avons mis en place 8 ateliers de conseil en image. Quatre femmes ont reçu leurs certificats en « initiation au conseil en image » et en étaient très fières.

Globalement, les soins individuels sont des moments importants pour les résidentes qui se sentent particulièrement accompagnées et valorisées. C'est l'occasion pour elles de se détresser et de faire le plein d'énergie pour affronter avec plus de force et de confiance leur avenir.





## Le foyer // Prise en charge proposée

### L'Ecole des Parents

Depuis maintenant plus de deux ans, Aleksandra Suermondt, psychomotricienne de l'association l'Ecole des Parents, vient une fois par semaine au foyer Arabelle. L'idée étant de proposer une activité ludique mais également pédagogique aux résidentes et aux enfants vivant au foyer.

Cet atelier propose un moment de jeux, de chansons, de partage... entre les mères et leurs enfants.

Aleksandra Suermondt étant également musicienne, la musique est une composante importante de l'activité, elle amène d'ailleurs également un aspect festif et agréable. Aleksandra coanime souvent la rencontre avec un membre de l'équipe éducative.

Ainsi, tous les lundis de 17 à 18h, dans le salon du foyer, les enfants et les mamans sont amenés à chanter, à évoluer au son de la guitare d'Aleksandra. Ces moments sont vecteurs de rencontre entre les mamans et leurs enfants. Et derrière le

côté ludique, se cache également une « mise en mouvement » musicale, bénéfique pour tout un chacun. Le rapport à son corps, le rapport à l'autre et la relation mère-enfant sont portés par la musique et explorés de manière amusante.

Grâce à ce type d'activité, le lien mère-enfant se renforce de manière conviviale et agréable. Ceci a un impact plus général sur le ressenti des résidentes. Le fait de se retrouver et de partager un bon moment aide les mères à s'investir auprès de leurs enfants, en dépit des difficultés qu'elles traversent.

En effet, le lien mère-enfant est souvent mis à mal lors de situations difficiles comme celles que vivent les résidentes du foyer Arabelle. L'Ecole des Parents et les activités proposées au foyer Arabelle contribuent à restaurer une partie de la relation entre la mère et l'enfant.

Hugo Puissant-Bayard, éducateur au foyer

## Le groupe de parole

À raison d'une fois par semaine, les résidentes ont la possibilité de participer au groupe de parole animé par un-e éducatrice du foyer ainsi qu'une intervenante de l'association AVEC (Aide aux Victimes de Violence En Couple), anciennement Solidarité Femmes, fondée en 1977. AVEC apporte une aide psychosociale et thérapeutique aux femmes victimes de violence conjugale.

Les échanges entre les professionnels et les femmes se font autour de textes, d'articles traitant diverses thématiques telles que la violence elle-même, les enfants – étant parfois victimes ou témoins de cette violence - le rôle de la famille, de l'entourage, la culture, la vision de la société, la justice, le stress etc. Les résidentes peuvent alors faire des liens avec leur vécu, le partager, aider et soutenir leurs pairs.

Arabelle se centrant principalement sur la reconstruction de la personne ayant subi tout type de violences, ce partenariat

avec AVEC aide les femmes victimes à mettre des mots sur ce qui leur est arrivé mais les amène également à envisager un « après ». Elles sont alors en capacité de réfléchir aux démarches de changement et de mieux appréhender leur avenir.

Romane Brulhart, étudiante en formation pratique HETS







# LA CRÉCHE

## La crèche // Projet en cours et perspectives d'avenir

### Renforcer la collaboration

Cette année 2017 a été une année riche en projets, mis sur pied ou en voie de l'être. Les efforts de complémentarité dans le travail entre le foyer et la crèche se mettent en place.

Les éducatrices de la crèche sont amenées à travailler au foyer lors de besoins spécifiques des mamans et de leur enfant. Un travail particulier sur la parentalité est effectué par les éducatrices de la crèche. L'éducatrice référente de l'enfant en crèche prend du temps pour créer un lien privilégié avec la maman, la conseiller avec doigté sur les besoins de son enfant et orienter son accompagnement sur les observations croisées foyer-crèche.

L'éducatrice de la crèche est amenée à participer à tous les réseaux de la maman résidant au foyer pour prendre en compte les avis des différents acteurs.

Pour planifier ces temps d'échanges, il est demandé une grande souplesse à l'équipe éducative. Il faut réussir à garder la ligne pédagogique sur le groupe tout en ouvrant le champ à d'autres

prises en charge, plus spécifiques. C'est toute la complexité et le bonheur du travail à Arabelle. Travailler au plus près des besoins des enfants sur le terrain de la crèche tout en arrivant à travailler encore plus finement avec les parents qui en ont besoin.

L'équipe éducative est très investie dans ce nouveau projet. Elle cherche à trouver sa place au sein du travail du foyer sans empiéter sur celle des éducateurs sociaux. Il peut en effet être difficile d'imaginer la complexité du travail de l'autre équipe et les réflexions et les enjeux qui se cachent sous chaque intervention. Afin de découvrir les spécificités du métier de chacun, il sera donné la possibilité aux collaborateurs et collaboratrices des deux équipes de passer un ou deux jours au sein du foyer ou de la crèche.

Joëlle Gaspoz, responsable de la crèche



## La crèche // Projet en cours et perspectives d'avenir

### La crèche à l'ère numérique

Le second projet en cours est la mise en place du programme informatique DSI et Tipee.

Il s'agit d'un grand changement dans les habitudes des collaborateurs. À l'heure actuelle, nous sommes encore sur une phase d'adaptation des pratiques. Passer d'un cahier d'observation à une application numérique peut parfois être difficile.

L'équipe s'est lancée dans le projet avec envie. Il a fallu réfléchir à la mise en pratique des grilles d'observations créées pour « Jouer c'est magique » dans un logiciel.

Après plusieurs essais, l'équipe utilise maintenant les recueils de données informatiques afin d'uniformiser les prises de notes et d'aider dans la lecture des informations par classification (langage, socialisation, vie pratique...).

Lorsque tous les paramètres seront adaptés et configurés aux besoins spécifiques de la gestion d'une crèche, le programme simplifiera grandement la récolte d'informations et la transparence entre le foyer et la crèche.

C'est d'ailleurs le but recherché, une transmission d'informations fluide qui permette un enrichissement dans la collaboration, pour une prise en charge globale de la mère et de son enfant.

Dès la rentrée 2018 - 2019, il n'y aura plus de dossiers papier des enfants internes et externes inscrits à la crèche. Seuls les dossiers numériques seront en vigueur. Par cette pratique, les informations deviennent accessibles à tous, aux collaborateurs de la crèche comme à ceux du foyer.

Joëlle Gaspoz, responsable de la crèche





## La crèche // Projet en cours et perspectives d'avenir

### Le Café des parents

Cette année, le Café des parents a repris des couleurs. Ce beau projet avait été abandonné avant mon arrivée à Arabelle en 2015. L'équipe avait aimé ces moments d'ouverture de la crèche et de convivialité et souhaitait ardemment les remettre en place.

C'est chose faite depuis la rentrée scolaire 2017 – 2018.

Toutes les six semaines, l'équipe éducative propose un moment d'échanges informels autour d'un café et d'un croissant.

Pour garantir à chaque parent de pouvoir participer au café et en tenant compte des disponibilités de chacun, le jour du rendez-vous "Café des parents" change selon les semaines.

Un thème est proposé par les deux collaborateurs présents ainsi que des photos des enfants illustrant le thème choisi.

Certains parents sont déjà des habitués de ces moments précieux et les retours sont positifs.

Cette ouverture de la crèche continuera à la rentrée sur le même mode et la même fréquence.

Joëlle Gaspoz, responsable de la crèche





## Portraits // L'équipe foyer



Laura GIGLIOTTI

### Mon parcours

Jeune diplômée de la Haute école de travail social, j'ai obtenu mon Bachelor en janvier 2018. J'ai eu l'opportunité, durant mon parcours de formation, de travailler avec différentes populations comme la jeunesse, les personnes en âge AVS, les enfants évoluant avec des troubles du développement ou encore, grâce à un poste de veilleuse, avec des femmes et/ou mères.

### Ma fonction au sein d'Arabelle

Educatrice sociale

### Depuis combien de temps je travaille à Arabelle

J'ai été engagée à Arabelle le 1er février 2018

### Pourquoi j'ai eu envie de rejoindre Arabelle

Je connaissais le travail de nuit avec des femmes et mères mais j'avais envie de découvrir et d'approfondir mes connaissances dans l'accompagnement quotidien de ces mamans et de leurs enfants. J'ai aussi été particulièrement attirée par le travail systémique, voir écosystémique, qu'un poste à Arabelle sous-entend.

### Ce que j'apprécie le plus dans mon travail

Il y a énormément d'éléments qui font que j'apprécie mon tra-

vail au sein d'Arabelle, mais pouvoir partager le quotidien de ces femmes et leurs enfants, les accompagner dans leurs joies comme dans leurs peines, est un aspect privilégié de mon travail dans cette institution.



Estelle MARTIN

Educatrice sociale, diplômée de l'Institut Régional et Européen des métiers de l'Intervention Sociale d'Annecy, après de riches expériences en maison maternelle, puis en service de soutien à la parentalité en France, j'ai rejoint l'équipe d'Arabelle en 2009.

La rencontre, c'est le moteur qui me mène dans mon rôle de travailleuse sociale, ce qui me conduit à entamer ma neuvième année d'accompagnement et de soutien auprès des femmes traversant une période difficile de leur vie.

Co-construire avec elles de nouveaux projets représente pour moi une source de stimulation et de créativité. Les rencontres et le partage avec des professionnels, intervenants extérieurs dans des champs venant compléter nos pratiques sociales et enrichir nos visions, sont pour moi des échanges précieux pour accompa-

## Portraits // L'équipe administration

gner au mieux des situations toujours plus complexes.

Durant ces quelques années, tout a été en perpétuel mouvement, nouvelles directions, nouvelles équipes, objectifs affinés et surtout nombreuses rencontres avec les femmes, toujours uniques et étonnantes.

Actuellement je me réjouis de pouvoir partager et participer activement aux nouveaux projets, inclusion des pères et des familles dans le processus d'accompagnement, prises en charge extérieures, formations, dans le dynamisme que représente le Foyer Arabelle aujourd'hui.



**Sylviane BEAUD**

### Mon parcours

Diplôme de l'Ecole de Commerce (St-Jean, Genève). Emplois temporaires variés dont mémorial du Conseil municipal de la Ville de Genève en 1978 et 1979, Réalise Rapid-Service et d'autres associations caritatives (Caritas, Genève Tiers-Monde) de 1980 à 1987 (2 jours/semaine). Puis 2 ans et demi à Atelier Vert (entreprise de paysagistes).

### Ma fonction au sein d'Arabelle

Adjointe administrative (d'abord secrétaire-comptable de 1991 à 2006).

### Depuis combien de temps je travaille à Arabelle

21.11.1991 (26 ans et demi...)

### Ce qui a le plus changé depuis que j'ai commencé à Arabelle

Professionnalisation, informatisation. De petite association nous sommes passés à une PME (8.95 EPT en 1991 à 22.92 EPT en mars 2018. CHF 586'300,-- de frais de personnel en 1992 à CHF 1'863'568,-- en 2017. CHF 238'000,-- de subventions de l'Etat à CHF 544'991,-- en 2017). Le personnel a presque triplé en 26 ans. Par contre, les situations de vie des femmes accueillies sont toujours aussi dramatiques !

### Ce que j'apprécie le plus dans mon travail

Le contact humain, les biographies et la résilience

### Mon meilleur souvenir à Arabelle

Les naissances, un mariage (!), l'atelier chant (éphémère mais intense).

## Portraits // Un membre du comité



Serge **GUINOT**

### **Quel est votre parcours professionnel, en quelques mots ?**

Diplômé en travail social ainsi qu'à la psychothérapie individuelle, de couples et de familles selon l'Approche Systémique et Stratégique, je pratique depuis de nombreuses années dans la problématique des violences conjugales et domestiques.

Superviseur, formateur et consultant d'équipes professionnelles dans le champ médico-psycho-social, ma pratique professionnelle se partage entre ma consultation privée, maître d'enseignement à la Haute école en travail social de Genève (HETS-Genève) et Pharos-Genève, service de soutien et d'accompagnement psychologique et social pour les hommes victimes de violence conjugale, dont je suis le président et le directeur.

### **Qu'est-ce qui vous a motivé à rejoindre l'Association Arabelle?**

J'ai toujours eu un engagement associatif important et aujourd'hui celui-ci se porte de manière ciblée sur ce qui concerne

les questions de violence conjugale et domestique. De plus, je souhaite participer à un autre niveau que celui de l'intervention, dont j'ai davantage l'habitude de par ma pratique.

### **Chez Pharos-Genève, vous travaillez avec des hommes victimes, pourquoi ce choix d'une institution tournée vers les femmes ?**

Je pense que nous pouvons être concernés par la violence conjugale comme être humain étant en relation affective avec une autre personne et qu'ensuite, selon que nous soyons une femme ou un homme, nous allons la vivre et agir/réagir différemment ; d'où, indépendamment de ma pratique avec les hommes, l'intérêt et la nécessité de réfléchir et d'avoir des connaissances de cette problématique à partir d'un/des autre(s) angle(s).

### **Quels sont vos souhaits et perspectives pour l'avenir ?**

Pouvoir développer des synergies dans les accompagnements des victimes, en couple par exemple, des suivis père-enfants ainsi que des lieux d'hébergement de prise en charge intégrée.

## Portraits // Une résidente

Témoignage d'une résidente arrivée à Arabelle il y a 6 mois avec son fils de 2 ans. Elle a donné naissance à une petite fille il y a 5 mois.

### Qu'est-ce que vous appréciez dans la vie au foyer ?

Il y a toujours beaucoup d'activités organisées, pour que les femmes reprennent leurs forces et repartent du bon pied. Quand je suis arrivée, je n'étais pas en bon état, et ça m'a beaucoup aidée. L'estime de soi remonte, les femmes reprennent confiance en elles, pour qu'elles aient ensuite la force de quitter le foyer, de chercher un appartement.

L'équipe est super, les éducateurs sont toujours là s'il y a un moment de faiblesse. Ils font beaucoup de choses pour aider les femmes à s'en sortir, ils ne laissent pas quelqu'un déprimer, chaque semaine ils font quelque chose, la socio esthétique et le groupe de parole, par exemple. Moi je participe aux deux, je trouve que c'est hyper important d'avoir une aide. Quand on arrive ici on est fragilisé, faible, on ne sait pas comment se relever, et eux ils nous aident, ils nous font reprendre confiance en nous. Ça nous permet de voir la vie autrement.

Et puis toutes les résidentes sont sympas, on rigole, il y a une

bonne ambiance. Les cuisiniers aussi sont supers, toujours volontaires pour aider. Pour moi c'est vraiment un endroit comme une aire de repos. On est sur l'autoroute, on fonce, et puis on s'arrête sur l'aire de repos pour reprendre des forces et on repart.

### Quelle est votre activité préférée ici à Arabelle ?

L'atelier socio-esthétique, c'est la première activité à laquelle j'ai participé quand je suis arrivée. Je me suis rendue compte que je m'étais complètement négligée. Avant je me maquillais, mais pendant la période où ça n'allait pas je ne me maquillais plus, je ne voulais même plus me regarder dans le miroir. Ils m'ont appris à reprendre goût à prendre soin de moi-même et à aimer me regarder dans le miroir. Enfin, là je ne suis pas maquillée non plus, mais pas parce que ça ne va pas, simplement parce que je n'ai pas eu le temps ! (rires).

### Quel est votre meilleur souvenir de votre séjour à Arabelle ?

Si je devais en retenir qu'un, c'est une soirée pendant la période de Noël qui a été organisée à la crèche d'Arabelle. Les parents étaient invités à venir rejoindre les enfants. Mon fils a encore de

la peine à articuler, donc il chantait un peu n'importe quoi (rires) et puis quand on a entendu la sonnette du père Noël mon fils était émerveillé, et c'était pareil pour la fête de Noël, tous les enfants étaient contents et vraiment c'était magique ce moment.

### Comment envisagez-vous l'avenir ?

Je cherche un appartement, pour avoir cette indépendance pour mes enfants et moi. Ça fait plusieurs mois que j'ai fait la démarche, mais on n'est pas forcément prioritaires. Faut être patient. Mais je ne me décourage pas, même si je dépose des dossiers et je ne suis pas prise. Je n'ai pas envie de m'habituer aux avantages qu'on a ici, parce que les éducateurs, tous les services et les aides qu'ils proposent, ils ne seront pas toujours là. Pour moi et mes enfants c'est primordial de penser à l'avenir, je ne vais pas rester tout le temps au foyer, c'est seulement temporaire.



## Statistiques 2017 // Le foyer

- **30** femmes hébergées
- **35** enfants (âgés de 0 à 14 ans) hébergés
- **2** enfants nés durant le séjour de leur maman à Arabelle
- **14** femmes sont entrées au foyer en 2017
- **13** femmes ont quitté le foyer en 2017
- Un taux d'occupation de **105,09 %**
- **70 %** des femmes hébergées victimes de violences domestiques
- **19** nationalités différentes
- Durée moyenne du séjour: **11** mois
- Age moyen des résidentes: **30** ans
- Environ un quart des femmes enceintes ou mamans sont âgées de **15 à 21** ans



## Statistiques 2017 // La crèche

- **44** enfants accueillis à la crèche,
- **23** enfants externes habitant Onex et **21** internes habitant le foyer
- **7** enfants ont bénéficié d'une place de dépannage après le départ de leur maman du foyer

### Evolution sur 10 ans

- Par rapport à l'année 2007, la durée moyenne du séjour à Arabelle a plus que doublé (62%), par conséquent le nombre de femmes hébergées par année est aujourd'hui plus réduit (-40%).
- Finalement, le foyer est tout de même plus occupé qu'auparavant : de 12'176 nuitées, on est passé à 13'425 nuitées (soit 10% de plus).



# Comptes // Rapport de l'organe de révision

## ASSOCIATION FOYER ARABELLE

### Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint au Comité de l'association Foyer Arabelle

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexes), de votre Association pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2017.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité de votre Association, alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des audits, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'Association contrôlée.

En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des audits et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément à la norme Swiss GAAP RPC 21, et que ces derniers ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Genève, le 21 mars 2018

### SOCIETE FIDUCIAIRE ET DE COMPTABILITE S.A.

Le Réviseur responsable :  
Aurore COSTIL  
Directrice  
Réviseur avec agrément ASR



**Annexes** : Fascicule des comptes pour l'exercice 2017 comparés à l'exercice 2016

# Comptes // Bilans comparés au 31.12.2017 et 31.12.2016

ACTIFS	2017 CHF	2016 CHF	PASSIFS	2017 CHF	2016 CHF
<b>Actifs circulants</b>			<b>Capitaux étrangers à court terme</b>		
<b>Liquidités</b>			<b>Créanciers</b>		
Caisse	5 038,85	1 563,95	Rémunérations dues	21 332,62	10 456,92
CCP 12-17615-0	324 367,82	553 711,65	Créanciers divers	40 105,28	56 496,29
BCGE	3 696,35	3 698,00		<u>61 437,90</u>	<u>66 953,21</u>
	<u>333 103,02</u>	<u>558 973,60</u>	<b>Comptes de régularisation</b>		
<b>Réalisable</b>			Passifs transitoires	200,00	245,00
Pensions	94 054,80	94 841,35	Provision vacances 2017	16 866,05	-
Provision pour débiteurs douteux	-16 671,80	-11 680,35	Pensions encaissées d'avance	5 391,00	1 694,00
Impôt anticipé	96,50	96,50		<u>22 457,05</u>	<u>1 939,00</u>
Avoirs à recevoir	14 859,30	15 149,20			
	<u>92 338,80</u>	<u>98 406,70</u>	Subventions non dépensées à restituer à l'échéance du contrat 2013-2016	6 366,45	6 366,45
<b>Total actifs circulants</b>	<b>425 441,82</b>	<b>657 380,30</b>	<b>Total capitaux étrangers à court terme</b>		
				<b>90 261,40</b>	<b>75 258,66</b>
<b>Immobilisations</b>			<b>Capitaux étrangers à long terme</b>		
<b>Immobilisé (valeur nette)</b>			Subventions non dépensées à restituer à l'échéance du contrat 2017-2020		
Gros matériel	18 464,00	19 182,00		-17 136,65	-
Matériel bureau informatique et mobilier	67 010,00	4 158,00	<b>Total capitaux étrangers à long terme</b>		
Aménagements, installations	10 066,00	12 750,00		<b>-17 136,65</b>	<b>-</b>
Installations de sécurité	9 590,00	13 849,00	<b>Fonds affectés</b>		
	<u>105 130,00</u>	<u>49 939,00</u>	Don pour Fonds Solidarité	88 311,47	125 809,67
<b>Total immobilisations</b>	<b>105 130,00</b>	<b>49 939,00</b>	Don pour Fonds informatique	55 075,94	-
			Don pour Fonds affectés	1 059,25	1 059,25
<b>TOTAL ACTIFS</b>	<b>530 571,82</b>	<b>707 319,30</b>	Don pour Fonds Buanderie Crèche	4 046,00	-
			Don pour Fonds Aménagement	43 567,34	35 227,34
			Don pour Fonds Traficura	24 632,70	55 994,05
				<u>216 692,70</u>	<u>218 090,31</u>
			<b>Total Fonds affectés</b>		
				<b>216 692,70</b>	<b>218 090,31</b>
			<b>Fonds propres</b>		
			Capital versé	374 344,91	374 344,91
			Réserve de subventions non dépensées 2009-2012	35 915,56	35 915,56
			Subventions communales non affectées 2009-2012	8 154,80	8 154,80
			Réserve affectée Crèche externe	-21 657,95	57 112,27
			Résultat secteur crèche externe Ville d'Onex 2017	-126 758,61	-78 770,22
			Résultat de l'exercice après répartition	-46 457,35	-31 931,52
			Résultat attribué	-173 215,96	-110 701,74
			Résultats cumulés sur la durée du contrat	17 213,01	49 144,53
			<b>Total fonds propres</b>	<b>240 754,37</b>	<b>413 970,33</b>
			<b>TOTAL PASSIFS</b>	<b>530 571,82</b>	<b>707 319,30</b>

# Comptes // Comptes de pertes et profits comparés au 31.12.17 et au 31.12.16

	Budget 2017 CHF	2017 CHF	2016 CHF
<b>Cotisations de l'Association</b>	3 500,00	3 150,00	4 760,00
<b>Subventions*</b>	909 541,00	914 991,00	909 541,00
<b>Recettes</b>			
Pensions	920 000,00	870 797,00	858 837,00
Crèche externe	125 000,00	143 004,20	132 298,05
Buanderie	1 900,00	2 209,00	2 277,50
<b>Total recettes</b>	<b>1 046 900,00</b>	<b>1 016 010,20</b>	<b>993 412,55</b>
<b>Autres produits</b>			
Repas	1 800,00	2 226,00	1 236,00
Commission impôt à la source	-	944,70	1 057,95
Produits divers	9 900,00	11 844,40	21 453,15
<b>Total autres produits</b>	<b>11 700,00</b>	<b>15 015,10</b>	<b>23 747,10</b>
<b>Total produits d'exploitation</b>	<b>1 971 641,00</b>	<b>1 949 166,30</b>	<b>1 931 460,65</b>
<b>Frais du personnel</b>			
Salaires	1 483 080,17	1 557 158,05	1 562 933,40
Vacances nons prises 2017	-	16 866,05	-
Autres charges personnel	9 108,00	14 156,00	12 167,70
Charges sociales	268 593,87	295 291,15	262 354,35
Déplacements et repas du personnel	380,00	1 149,50	203,50
Frais de formation	30 000,00	8 189,90	57 288,80
Indemnités journalières	-	-29 242,80	-145 296,45
Prestations assurance maternité	-	-	-
<b>Total frais personnel</b>	<b>1 791 162,04</b>	<b>1 863 567,85</b>	<b>1 749 651,30</b>
<b>Frais généraux</b>			
Alimentation	73 100,00	44 168,61	61 982,10
Frais de locaux et entretiens divers	159 849,00	175 582,80	185 832,36
Frais éducatifs	10 250,00	68 554,15	42 449,30
Frais administratifs	43 472,00	36 401,65	36 030,13
<b>Total frais généraux</b>	<b>286 671,00</b>	<b>324 707,21</b>	<b>326 293,89</b>
<b>Total charges d'exploitation</b>	<b>2 077 833,04</b>	<b>2 188 275,06</b>	<b>2 075 945,19</b>
<b>RESULTAT D'EXPLOITATION AVANT RESULTAT FINANCIER ET PROVISIONS</b>	<b>-106 192,04</b>	<b>-239 108,76</b>	<b>-144 484,54</b>
<b>Amortissements</b>	11 500,00	20 477,41	12 983,95
<b>Dotations provision débiteurs douteux</b>	-	4 991,45	-
<b>RESULTAT D'EXPLOITATION AVANT RESULTAT FINANCIER</b>	<b>-117 692,04</b>	<b>-264 577,62</b>	<b>-157 468,49</b>
Produits financiers - intérêts créanciers	50,00	0,35	0,35
Charges financières - frais de banque et CCP	135,00	221,45	322,20
<b>RESULTAT FINANCIER</b>	<b>-85,00</b>	<b>-221,10</b>	<b>-321,85</b>

	Budget 2017 CHF	2017 CHF	2016 CHF
<b>Produits exceptionnels</b>			
Dons divers affectés	15 000,00	68 371,35	61 077,34
Subventions autres communes affectées	10 000,00	3 200,00	5 000,00
Dons 8 LIPP-V affectés	-	1 540,00	1 550,00
Produits sur exercices antérieurs	-	20,00	749,45
<b>Total produits exceptionnels</b>	<b>25 000,00</b>	<b>73 131,35</b>	<b>68 376,79</b>
Charges sur exercices antérieurs	-	82,85	988,25
<b>RESULTAT EXCEPTIONNEL</b>	<b>25 000,00</b>	<b>73 048,50</b>	<b>67 388,54</b>
<b>Fonds affectés - attributions</b>			
Fonds de Solidarité	-	-	-
Fonds informatique	-	-60 000,00	-
Fonds affectés	-	-	-
Fonds Buanderie Crèche	-	-4 771,35	-
Fonds Aménagement	-	-8 340,00	-17 627,34
Fonds Trafigura	-	-	-50 000,00
<b>Fonds affectés - utilisations</b>			
Fonds de Solidarité	-	37 498,20	30 338,50
Fonds informatique	-	4 924,06	-
Fonds affectés	-	-	-
Fonds frigos "Rotary"	-	-	1 515,95
Fonds Buanderie Crèche	-	725,35	-
Fonds Trafigura	-	31 361,35	3 662,65
<b>RESULTAT DES FONDS (attributions/utilisations nettes)</b>		<b>-1 397,61</b>	<b>-32 110,24</b>
<b>Résultat de l'exercice secteur Foyer y compris service de crèche</b>		<b>-63 594,00</b>	<b>-43 741,82</b>
<b>Résultat de l'exercice secteur crèche externe Ville d'Onex</b>		<b>-126 758,61</b>	<b>-78 770,22</b>
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE AVANT TRAITEMENT DU RESULTAT</b>	<b>-92 777,04</b>	<b>-190 352,61</b>	<b>-122 512,04</b>
<b>Part à rendre aux subventionneurs sur le résultat de l'exercice</b>			
Ville d'Onex	-	-126 758,61	-78 770,22
Département présidentiel	-	-15 696,55	-10 808,65
Délégation à la Petite Enfance	-	-1 440,10	-1 001,65
<b>TOTAL RESTITUTIONS</b>	<b>-</b>	<b>-143 895,26</b>	<b>-90 580,52</b>
<b>RESULTAT DE L'EXERCICE APRES TRAITEMENT DU RESULTAT</b>	<b>-92 777,04</b>	<b>-46 457,35</b>	<b>-31 931,52</b>

\* Etat de Genève, département présidentiel : 544 991;  
Ville d'Onex, pour la crèche externe : 320 000;  
Ville de Genève, Délégation petite enfance : 50 000.

## Remerciements

Les activités menées par Arabelle ont été rendues possibles grâce à l'aide financière de l'État, à nos généreux donateurs, ainsi qu'au soutien de diverses associations, et à la collaboration que nous entretenons avec nos partenaires.

Nous adressons nos vifs remerciements aux partenaires d'Arabelle:

- Au Département présidentiel représenté par Monsieur François Longchamp, Conseiller d'État.
- Au Bureau de la promotion de l'égalité entre femmes et hommes et de prévention des violences Domestiques (BPEV) représenté par Madame Colette Fry.
- Au Service d'autorisation et de surveillance des lieux de placement (SASLP), représenté par Madame Mireille Chervaz-Dramé, Cheffe de service, et par Madame Evdokia Reymondin, Chargée d'évaluation (pour les mineures au foyer).
- Au Service de la petite enfance en Ville de Genève, représenté par Madame Esther Alder, Conseillère administrative chargée du département de la cohésion sociale et de la solidarité.
- À la Ville d'Onex, représentée par Madame Carole-Anne Kast, responsable Petite enfance, Monsieur Thomas Savary, chef du Service social, santé et enfance (SSSE).
- Aux Communes de Chêne-Bourg, Collonge-Bellerive et Meinier
- Au Service d'Autorisation et de Surveillance de l'Accueil de jour (SASAJ), anciennement l'Evaluation des Lieux de Placements, représenté par Madame Marielle Kunz, cheffe de service, et Madame Véronique Girardin Maharjan, chargée d'évaluation.

- Aux diverses associations, fondations, entreprises et institutions qui nous soutiennent par leurs services ou par leurs dons, en particulier:
  - Association AVVEC
  - Association Camarada
  - Association Partage
  - Association «Un enfant un cadeau»
  - Capital Group
  - Centre LAVI (Loi fédérale sur l'Aide aux Victimes d'Infractions)
  - Church of Scotland
  - Département de l'instruction publique (DIP)
  - École des Parents
  - Fédération des institutions de la petite enfance genevoises suburbaines (FIEGS)
  - Fondation Philius
  - Foyers d'hébergement genevois
  - Groupe Inter-crèches d'Onex
  - Hospice Général (HG), Unité de Retour à l'Autonomie, AMIG
  - Hôpitaux Universitaires de Genève
  - Onex-Familles
  - Onex Solidaire
  - Socotab Frana SA
  - Service de Santé de la Jeunesse (SSJ)
  - Service de la protection des mineurs (SPMi)
  - Une fondation privée genevoise

Ainsi que tous nos fidèles et généreux donateurs, anonymes ou non.

Merci aussi aux membres de notre Comité, pour leur engagement et soutien bénévole.



## **Arabelle**

Foyer d'hébergement avec crèche

64, avenue des Grandes Communes

1213 Onex

T. 022 792.70.84

[info@foyerarabelle.ch](mailto:info@foyerarabelle.ch)

[www.foyerarabelle.ch](http://www.foyerarabelle.ch)